

近年来外文善本采访回顾及思考一二

徐亚娟

经过几代图书馆人的辛勤采集,并“西文文献提善”项目(2008-2011)的顺利完成,馆藏外文善本目前藏量几近六万,囿于国内对外文古籍的认知度,近年来采访途径仍以参加拍卖为主,偶有国内外机构捐赠、书主转让。其间既有陈灿培夫妇、招思虹女士等美籍华人携带西文典籍漂洋过海而来,也有张亮先生、张莉英女士等国内藏家将多年集藏文献转让。每一次的采访经历都何其相似又各有体会。细致查重、协商价格、多番沟通、约请专家鉴定、呈报购藏申请、落实购买协议,每一件缺藏文献得以顺利入藏,期间再多的繁琐辗转、辛苦努力都值得。得幸于领导支持、专家把关,外文善本近年来的一次次采访工作都得以顺利完成。



图 1:“西文提善”小组成员在书库为提善文献登记造册

一、拍卖会竞拍

自 2009 年 5 月第一次参加保利拍卖会竞拍,至 2015 年 5 月,六年来外文善本先后报文参加 22 次拍卖会竞拍,实际参加 20 次,拟竞拍 141 种 398 册,实际竞得 66 种 121 册,竞得率为 46.8%。其中 47 种 91 册为中国学相关文献,占比达 71.2%。举其要者如:托马斯-西蒙·格莱特(Thomas-Simon Gueullette,

1683-1766) 的《达官冯皇的奇遇-中国故事》(*Les aventures merveilleuses du mandarin Fum-Hoam*, 1723)、德庇时 (Sir John Francis Davis, 1795-1890) 的《中华帝国及居民概述》(*Family Libra*, 1836)、西蒙·富歇 (Simon Foucher, 1644-1696) 的《中国哲学家孔子的道德箴言》(*La morale de Confucius*, 1783), 《中国服饰、艺术及手工业彩色版画集》(*China: its Costume, Arts, Manufactures*, 1818)。除以上国际汉学史上的重要著作之外, 竟得文献中也不乏托马斯·荷恩 (Thomas Hearne, 1744-1817) 的《大英帝国史迹版画集》(*Antiquities of Great Britain Illustrated in Views*, 1786) 和《拉斐尔版画集》(*The Works of Raffaele, Domenichino, Poussin, and Albano*) 等艺术版画类珍本, 也有全球限量发行 60 部的《奥匈帝国贵族谱系及军事功绩》(*Erzherzog Karl. Der Feldherr und Seine Armee*, 奥地利维也纳皇家印书局 1913 年出版) 等精品之作, 这批文献的入藏拓展了馆藏外文善本的收藏范围, 对外文善本的采访业务具有积极的推动意义。

诚然, 因采访经费不足, 我们也曾几次不得不放弃一些珍贵文献的竞拍机会, 至今抱憾。2013 年上海泓盛有两种摇篮本文献参拍: 一是拉丁文羊皮精装《天使之城》(*Augustinus Comment*, 1489), 此为张乃燕旧藏, 附带题记, 流传有序; 二是拉丁文《圣经》(*Biblia Sacra*), 1491 年由瑞士巴塞尔 (Basel) 的著名摇篮本印刷商人尼古拉斯·凯斯勒 (Nicolaus Kesler) 刊行。以及 2015 年 6 月保利拍卖再次推出“西文经典”专场, 其中《不列颠名人版画全集》(*Portraits of Illustraious Personages*) 非常罕见, 该书为字母限量珍藏版, 以字母作为发行序号, 限量发行 26 套, 本书为第 N 套, 内含不列颠都铎王朝亨利七世至汉诺威王朝维多利亚女王的 240 位重要历史人物, 共计肖像版画 700 幅, 全部由英国第一流版画家威廉·亨利·莫特 (William Henry Mote, 1803 - 1871)、亨利·托马斯·赖亚尔 (Henry Thomas Ryall, 1811-1867) 依据荷尔拜因 (Hans Holbein, 约 1497—1543)、鲁本斯 (Peter Paul Rubens, 1577—1640)、伦勃朗 (Rembrandt Harmenszoon van Rijn, 1606-1669) 等大师的肖像作品, 以及各位贵族祖传之肖像绘制。

二、接受捐赠

2008 年至今，古籍馆先后接受过斯洛文尼亚政府、乌克兰政府、法国文化中心等机构捐赠的《瓦尔瓦索图片集》、《佩柳索普纳奇科福音书》等古籍珍本影印本，也接收过何振梁、钱中文、杨宪益、唐闻生、容量乾等名家捐赠的私人藏书。这部分藏书大多为外文文献，约计三分之一为我馆缺藏，虽然出版年代较为晚近，但是体现了藏书人的读书趣旨、专业修为，部分藏书有当代名家题赠，其中不乏《罗伯特·彭斯》（*Robert Burns*, 1879）、《屠格涅夫作品研究批评资料集》（*Собрание критических материалов для изучения произведений И. С. Тургенева*, 1899）等精良版本，亦或是留有付星伯、韩美林等名家的赠书手迹。

每一次接收捐赠，古籍馆员工都会将文献认真清点，登记造册，详细记录每一处钤印、手迹，逐一装箱，入冷冻库杀虫，再入外善书库集中存放。由于接收的这几批文献基本上为二十世纪出版，不符合外文善本采访标准，目前仍封箱存放于书库，等待馆里统一规划。鉴于名人捐赠的意义不同，不宜打散，建议整体排架保存，一则方便后人对捐赠人做相关研究，二来也备未来名人专藏建设之需。可否延续北平旧馆做法，篆刻藏家藏书章，钤印于书，编目时统一著录。

三、有偿转让

2012 年 11 月，古籍馆从旅美华侨招思虹女士处以优惠的价格顺利采买了英文《大陆报》（*The China Press*）的 1912 年、1913 年三册合订本及两卷本的《五车韵府》（*A Dictionary of the Chinese Language*）。之后，2014 年 6 月又从张亮先生处购买法文旧报刊《小日报》（*Le Petit Journal*）、《小巴黎人》（*Le Petit Parisien*）等一批报刊 33 期，内有外国媒体关于庚子事件、日俄战争等大事件的报道，内容多涉及中国，具有重要的史料价值。2014-2015 年，与书主张莉英多次商谈其旧藏外文珍贵古籍的采买价格，经外文采编部协助查重，3 次部门专家鉴定、1 次馆内专家鉴定，拟采买文献由 14 种精简至 2 种 3 册，其中批注本《西洋小说

发达史略》(*Great European Novels and Novelists*) 弥补了馆藏至今尚无钱钟书手稿的缺憾。



图 2：采访人员接收招思虹女士拟转让文献之后合影留念

国内藏家偏好中文古籍，鲜有外文转让，所以我们格外珍惜每一次外文文献的转让机会。2012 年，听闻以收藏西文珍本著称的瑞典藏书家罗闻达委托韩琦教授代为联系转让其藏书补编，这是 2010 年上海图书馆顺利购买罗氏藏书之后的又一批珍贵外文古籍，古籍馆领导深知其重要性，拿到补编书目之后即刻组织查重，此次拟转让外文古籍 263 种，其中专著 259 种，连续出版物 4 种，对于国内藏书机构难能可贵的是内有三册摇篮本，分别为《自然史》(*Historia naturalis*, 1473)、《世界概论》(*Orbis Breviarium*, 1493)、及《论世界概况》(*De situ orbis*, 1498)。此外也有不少著名汉学家的代表作和中国经典著作的外文译本，如白晋 (Joachim Bouvet) 的《中国现状》(*L'Etat présent de la Chine*, 1697)、卫方济 (François Noël) 的《中国哲学》(*Philosophia sinica*, Pragae, 1711)、雷慕沙 (Jean Pierre Abel Rémusat) 的《和田历史》(*Histoire de la ville de Khotan*)、英国著名汉学家威妥玛的《平仄编》(*P'ing-tsê pien*) 和《汉字习写法》(*Han tzû his hsieh fa*) 等。这批罗氏补藏内容丰富，学术性强，既可补藏汉学著作，亦可增加馆藏西学

文献的份量，为学界、为读者了解西方历史文化提供重要的文献支撑，具有重要的文献价值。虽有外文采编部和古籍馆共同努力，这批藏书最终还是未能入藏国家图书馆，实为可惜。

梳理近年来的采访工作，作为专司外文善本采编的我们深感自身责任重大。外善采访渠道有限，由于有偿转让及私人捐赠等途径的不可预见性，我们未来的采访仍以参加拍卖会竞拍为主。近两年的拍卖市场，西文珍贵古籍逐渐受到重视，保利拍卖 2013 年春拍在国内第一次推出“西文经典”专场拍卖，之后中国书店也先后组织了两场“西文版画经典”拍卖专场。追踪近年拍卖市场可知，插画类中国学文献一直备受藏家关注，而各大拍卖公司伺机增加艺术版画类和宗教类拍品的比重，西文珍贵古籍市场拍卖日趋升温，势必影响拍卖行情，未来这一领域的价格竞争也会更加激烈。外文善本采访渠道原本有限，如此更加增加了难度。拍卖限价需要考量市场因素，而一味迎合市场而走高也有不妥。如何利用有限的古籍文献采访经费，拓宽采访渠道，在补充馆藏的基础上，适当加大对珍贵文献的采访力度，为我馆增添更多的亮点之作，仍然是我们不断努力和追求的目标。

附录：2009-2015 年外文善本参加拍卖一览表

序号	时间	拍卖公司	拟竞拍文献种数	竞得文献种数	总价（元）
1	2009.05.30	保利拍卖	1 种 2 册	1 种 2 册	4480（含 12% 佣金）
2	2009.11	德宝拍卖	1 种 2 册	1 种 2 册	5600（含 12% 佣金）
3	2010.09.12	今古斋拍卖	3 种 3 册	3 种 3 册	2420（含 10% 佣金）
4	2010.09.11	中国书店	8 种 10 册	7 种 9 册	22736（含 12% 佣金）
5	2010.11.25	今古斋拍卖	4 种 5 册	3 种 4 册	7480（含 10% 佣金）
6	2010.11.26	中国书店	4 种 12 册	1 种 2 册	11200（含 12% 佣金）
7	2012.02.24	德宝拍卖	6 种 7 册	2 种 2 册	3920（含 12% 佣金）
8	2012.04.14	中国书店	7 种 11 册	4 种 4 册	17595（含 12% 佣金）
9	2012.05.31	雍和嘉诚	1 种 1 册	1 种 1 册	3360（含 12% 佣金）
10	2012.06.18	上海泓盛	3 种 3 册	0	0
11	2013.03.03	中国书店	2 种 3 册	2 种 3 册	7910（含 13% 佣金）
12	2013.06.03	保利拍卖	25 种 52 册	15 种 31 册	70150（含 15% 佣金）
13	2013.08.03	今古斋拍卖	1 种 1 册	1 种 1 册	3136（含 12% 佣金）
14	2013.09.04	德宝拍卖	1 种 1 册	1 种 1 册	3376（含 13% 佣金）
15	2013.09.14	中国书店	2 种 2 册	2 种 2 册	4859（含 13% 佣金）
16	2013.11.15	中国书店	5 种 23 册	5 种 23 册	31640（含 13% 佣金）
17	2014.04.19	天津瀚雅	1 种 2 册	1 种 2 册	8960（含 12% 佣金）
18	2014.11.28	中国书店	9 种 12 册	7 种 9 册	30510（含 13% 佣金）

19	2015.01.24	中国书店	5 种 14 册	3 种 11 册	15820 (含 13%佣金)
20	2015.03.21	中国书店	7 种 9 册	6 种 8 册	91530 (含 13%佣金)
21	2015.05.28	中国书店	28 种 128 册	4 种 7 册	60455 (含 13%佣金)
22	2015.06.03	保利拍卖	17 种 95 册	0	0

2009-2015 年，外文善本报文申请参加拍卖总计 22 次，实际参加 20 次（由于古籍征集经费额度有限，2012 年 6 月上海泓盛和 2015 年 6 月保利拍卖未能参加），拟竞拍 141 种 398 册，实际竞得 66 种 121 册，竞得率为 46.8%。

附录 2：近年接受国内外机构以及私人无偿捐赠外文文献一览表

序号	时间	捐赠机构/人	文献种数	文献种数	备注
1	2010.08	钱中文	35 种 65 册	35 种 65 册	中文：23 种 36 册， 俄文：12 种 29 册
2	2010.09	斯洛文尼亚政府	1 种 1 册	1 种 1 册	《瓦尔瓦索图片 集》
3	2011.07	杨谦益	322 种 389 册	322 种 389 册	
4	2011.08	何振梁	351 种 268 册	351 种 268 册	中文：120 种 135 册，外文：113 种 113 册
5	2011.08	乌克兰政府	1 种 1 册	1 种 1 册	《佩柳索普纳奇科 福音书》
6	2012.11	容量乾(Roger Yong)	7 种 7 册	7 种 7 册	
7	2014.08	法国文化中心	4 种 5 册	4 种 5 册	
8	2014.09	唐闻生	102 种 102 册	102 种 102 册	转交基藏库，已编 目